

R O M Â N I A
MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
THE MINISTRY OF EDUCATION AND RESEARCH
UNIVERSITATEA POLITEHNICA DIN BUCUREȘTI
UNIVERSITY POLITEHNICA OF BUCHAREST¹⁾

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește
diploma cu seria MA nr.
This Supplement is for
diploma series MA no.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie din certificatul de naștere
Family name(s) at birth certificate

1.1a

Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei
Initial(s) of father's / mother's first name(s)

1.2a

Data nașterii (anul / luna / ziua)
Date of birth (year / month / day)

1.3a

Numărul matricol
Student enrolment number

Codul numeric personal (CNP)
Personal identification number

1.4

Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul)
Family name(s) after marriage (if applicable)

1.1b

Prenumele
First name(s)

1.2b

Locul nașterii (localitatea, județul, țara)
Place of birth

1.3b

Anul înmatriculării
Year of enrolment

1.5

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării / Titlul acordat
Name of qualification / Title awarded

2.1 **Technologies de la traduction automatique / Tehnologia traducerii automate / Master**
Automatic translation technology / Master degree

Domeniul de studii
Field of study

2.2a **Științe ale comunicării**
Science of communication

Programul de studii
Programme of study

2.2b **Technologies de la traduction automatique / Tehnologia traducerii automate**
Automatic translation technology

Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma
Name and status of awarding institution

2.3a **Universitatea POLITEHNICA din București – universitate publică acreditată**
University POLITEHNICA of Bucharest - accredited public university

Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor
Faculty administering the final examination

2.3b **Facultatea de Inginerie în Limbi Străine**
Faculty of Engineering in Foreign Languages

Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea
Name and status of institution administering studies

2.4a **Universitatea POLITEHNICA din București – universitate publică acreditată**
University POLITEHNICA of Bucharest - accredited public university

Facultatea care a asigurat școlarizarea
Faculty administering studies

2.4b **Facultatea de Inginerie în Limbi Străine**
Faculty of Engineering in Foreign Languages

Limba de studiu / examinare
Language of instruction / examination

2.5 **Franceză**
French

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii / Numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS / SECT)
Official length of the programme of study / Number of ECTS / SECT credits

3.1 **Studii universitare de master**
Master studies

3.2 **2 ani / 120 ECTS / SECT credite**
2 years / 120 ECTS / SECT credits

Condițiile de admitere
Access requirement(s)

3.3 **Diplomă de inginer / licență + concurs de admitere**
Engineer / bachelor diploma + admission contest

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1 **Învățământ cu frecvență**
Full time study

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2 Competențe de specialitate :

- Dobindirea competențelor complementare oferite de crearea și utilizarea instrumentelor informatice în acord cu evoluția unor specializări cum ar fi TAL, TAO, gestiunea documentară
 - Competențe de creare și dezvoltare de programe informatice în domeniul TAL
 - Competențe în recuperarea și extragerea informațiilor, constituirea și gestionarea corpusurilor (scrise sau orale) și a resurselor, inclusiv a celor multilingve
 - Stăpânirea metodelor de analiză lingvistică, capacitatea de a descrie detaliat informațiile lingvistice și a proceda la modelizarea lor
 - Cunoștințe în diferite domenii ale științelor limbajului (fonetică și fonologie, morfologie, sintaxă și semantică)
 - Dobândirea unei anumite autonomii în gestionarea unui proiect profesional
 - Stăpânirea reformulării lingvistice și introducerea elementelor lingvistice în modele informatice
 - Exploatarea de modele informatice ale sintaxei lingvistice
 - Stăpânirea documentației tematice și terminologice
 - Aprofundare metodologică în domeniul traductologiei bazată pe limbaje de specialitate, precum și în domeniul redactării tehnice bilingve
- Competențe complementare:
- Soluționare de probleme -Dezvoltarea capacității de ordonare, definire și soluționare a problemelor. Interpretarea datelor în vederea luării deciziilor. Dezvoltarea capacității de a gândi și acționa în mod interdisciplinar.
 - Comunicare eficientă cu membrii comunității sale profesionale, formulare convingătoare prin valorificarea strategiilor discursive
 - Etică – înțelegerea și aplicarea normelor de etică profesională

Field competencies :

- Acquisition of complementary competencies provided by the creation and use of computer tools in accordance with the evolution of specializations such as Automatic Language Translation, Computer assisted translation, document management
- Competencies in the automatic treatment of language
- Attaining a certain autonomy level in professional project management
- Mastering linguistic reformulation and introducing linguistic elements in computer models
- Exploiting linguistic syntax computer models
- Mastering thematic and terminologic documentation
- Advanced methodological study in the field of traductology based on special languages, as well as in the field of bilingual technical writing

Complementary competencies:

- *Problem solving – Developing of ordering, defining and problem solving skills. Interpretation of data in view of making decisions. Developing the capacity of thinking and acting in an interdisciplinary manner*
- *Efficient communication with fellow professionals, persuasive formulating by making full use of discursive strategies*
- *Ethics – understanding and applying the norms of professional ethics*

Detaliile programului absolvit, calificativele / notele / numărul de credite ECTS / SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. ... /)
 Programme details and the individual grades / marks / number of ECTS / SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. /)

4.3

Nr. No.	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore / Number of hours		Nota / Grade		Număr de credite / Number of ECTS / SECT credits	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar-.....) 1 st year of study (.....-.....academic year)							
1.	Software pentru traducere automată Logiciels pour la traduction automatique	14	-, -,14		-	4	-
2.	Teorii lingvistice aplicate în traducerea automată Theories linguistiques dans la traduction automatique	28	28,-,-		-	5	-
3.	Bazele tehnologiei traducerii automate Bases du TAL(traitement automatique de la langue)	28	-,28,-		-	5	-
4.	Perfecționare lingvistică în limba franceză I Perfectionnement linguistique I	14	14,-,-		-	3	-
5.	Dezvoltarea abilităților avansate de comunicare în limba engleză Developpement des competences des communication -avancee	14	14,-,-		-	3	-
6.	Cercetare științifică I Scientific research I	-	-, -,168		-	10	-
7.	Limba spaniolă Langue espagnole	14	14,-,-	-		-	3
8.	Modelare lingvistică Modelisation linguistique	14	-,14,-	-		-	4
9.	Algo-programare-Programarea calculatoarelor pentru tratarea automată a limbii Algoprogrammation -Programmation informatique pour le traitement automatique du langage	28	-,28,-	-		-	5
10.	Modele semantice și traductologie Modeles semantiques et traductologie	28	28,-,-	-		-	5
11.	Comunicare scrisă științifică și tehnică în limba engleză Communication ecrite scientifique et technique en anglais	14	14,-,-	-		-	3
12.	Cercetare științifică II Scientific research II	-	-, -,168	-		-	10
Promovat cu media: ⁴⁾ Pass, average grade per academic year: 9.91		Total credite: Total ECTS / SECT credits: 60					
Anul II (anul universitar-.....) 2 nd year of study (.....-.....academic year)							
1.	Metode avansate de traducere automată Methodes TAL	28	28,-,-		-	5	-
2.	Elaborarea informatizată a corpusurilor Elaboration des corpus	28	-,28,-		-	5	-
3.	Limba spaniolă II Language Espaniol II	14	14,-,-		-	3	-
4.	Software pentru traducere automată II Logiciel pour la traduction2	14	-,14,-		-	4	-
5.	Perfecționare lingvistică în limba franceză II Perfectionnement linguistique II	14	14,-,-		-	3	-
6.	Cercetare științifică și practică 3 Scientific and practical research 3	-	-,168,-		-	10	-
7.	Software pentru traducere automată III Logiciel pour la traduction3	14	-,14,-	-		-	4
8.	Anliza textelor și a corpuscurilor în limba franceză Analyse des textes	28	28,-,-	-		-	5
9.	Creare de resurse lingvistice multilingue Création de ressources linguistiques multilingues	14	14,-,-	-		-	3
10.	Comunicare orală științifică și tehnică în limba engleză Communication orale scientifique et technique en anglais	28	28,-,-	-		-	3
11.	Metodologia cercetării științifice Méthodologie de la recherche scientifique	14	-, -, -	-		-	3
12.	Etică Ethics	14	-, -, -	-		-	2

Nr. No.	Denumirea disciplinei Subject	³⁾ Total ore / Number of hours		Nota / Grade		Număr de credite / Number of ECTS / SECT credits	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
13.	Cercetare științifică, practică de cercetare și elaborare disertație <i>Research, practice research and dissertation preparation</i>	-	-,196,-	-		-	10
Promovat cu media: ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year:</i>		Total credite: <i>Total ECTS / SECT credits:</i>					

Promovat: <i>Pass:</i>	Media aritmetică a anilor de studii ⁵⁾ : <i>The arithmetics mean of the study years:</i>	Total credite: <i>Total ECTS / SECT credits:</i>
---------------------------	--	---

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.

Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția, domeniul de studii Științe ale comunicării, programul de studiu Technologies de la traduction automatique / Tehnologia traducerii automate este, iar media maximă este, titularul fiind clasat pe locul dintr-un total de absolvenți.

Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5 and the highest grade is 10.

The passing overall average grades for the class of, field of study Science of communication, programme of study Automatic translation technology wasand the maximum grade was, the degree holder is ranked out of graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor
informații
Further information sources

5.1

-

5.2

<http://www.upb.ro>
<http://ing.pub.ro>

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul)

INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1

Studii universitare de doctorat
PhD studies

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

6.2

**7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT**

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	Rector <i>Rector</i>		7.2	Secretar șef universitate <i>University Chief Secretary</i>	
	Mihnea COSTOIU			Gabriel IACOBESCU	
7.3	Decan <i>Dean</i>		7.4	Secretar șef facultate <i>Faculty Chief Secretary</i>	
	Cristian DRAGOMIRESCU			Mihaela BĂRAN	
	⁶⁾ Nr. / data eliberării <i>No. / dated</i> /			Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i>	
7.5	Acest document conține un număr de 6 pagini. <i>This document consists of 6 pages.</i>		7.6	L.S	

¹⁾ Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

¹⁾ *Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.*

²⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

²⁾ *To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.*

³⁾ Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C), numărul total de ore de seminar (S), numărul total de ore de lucrări practice (LP), numărul total de ore de proiect (P), etc.

³⁾ *It shall be mentioned the total number of hours of which total hours of course (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P), etc.*

⁴⁾ Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁴⁾ *Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*

⁵⁾ Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁵⁾ *The arithmetic mean of the study years, with two decimals and without rounding off.*

⁶⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

⁶⁾ *To be filled in by the institution administering studies.*

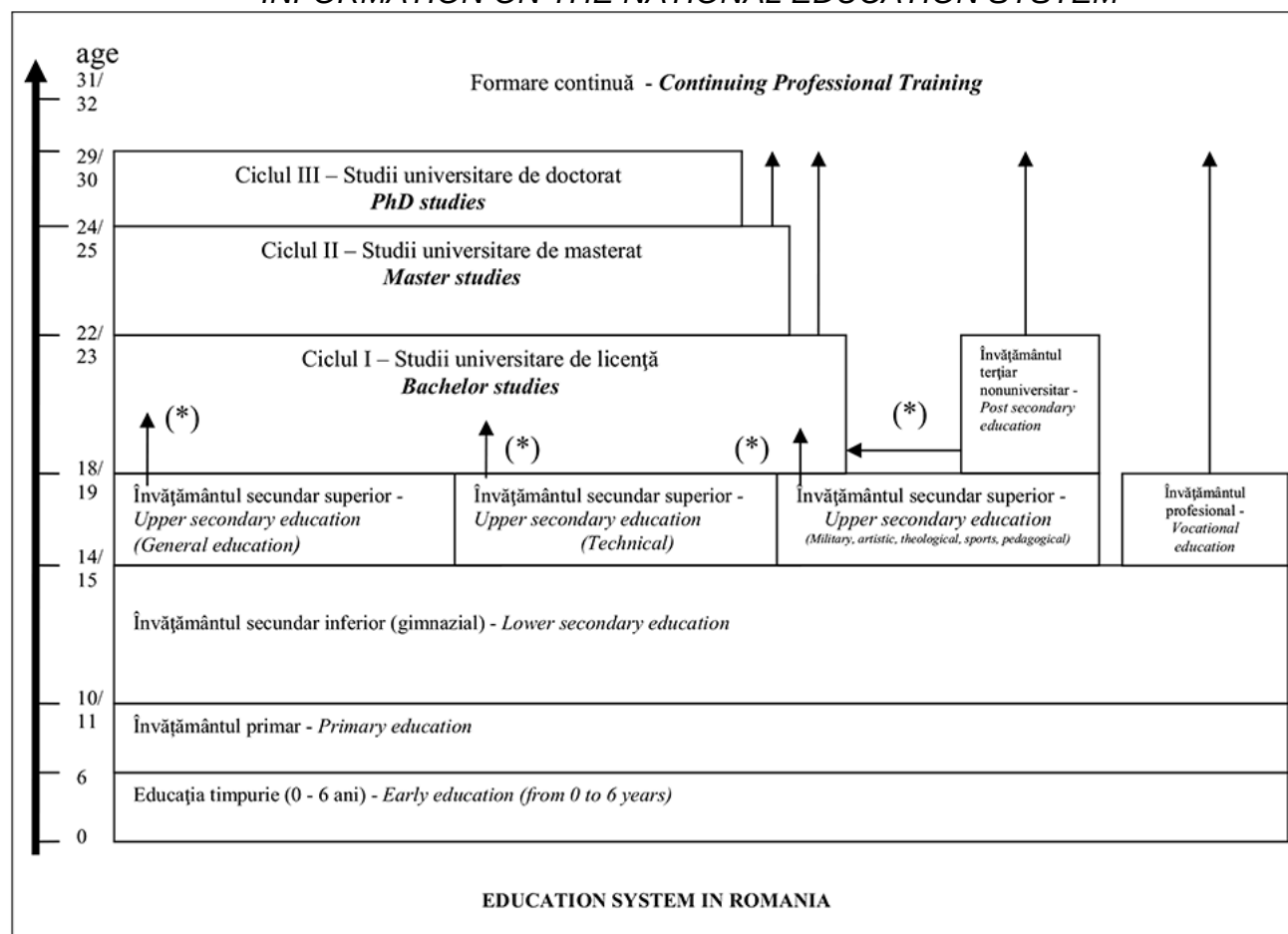
Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față / verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 "Detaliile programului absolvit, calificativele / notele / numărul de credite ECTS / SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr.../...)" va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.

The point 4.3 'Programme details and the individual grades / marks / number of ECTS / SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no.../...)' will be filled in with the appropriate duration of university master's programme or the duration of regulated professions.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR

Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS / SECT, Medicină dentară - 360 de ECTS / SECT, Farmacie - 300 ECTS / SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS / SECT, Arhitectură - 360 ECTS / SECT, Arhitectură de interior - 300 ECTS / SECT, Design de produs - 300 ECTS / SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS / SECT, Design of product - 300 ECTS / SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

* În conformitate cu Legea nr. 1/2011

According to Law no. 1/2011